

ΝΕΑ ΤΟΥ ΓÖRLITZ



Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 259.

ΔΕΥΤΕΡΑ 28 ΑΥΓ./10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Übersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἐκδότης: Αιμίλιος Γκλάουπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ἐπιτελεῖται ὑπὸ τῆς Ἐταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-
τεν οὖν Ἀνταίκτηρ, πλατεῖα Ντεμιανι 23,24,25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 6. Σεπτεμβρίου. (W.T.B.) Εἰς τὴν νύκτα, ἀπὸ τῶν ἡμερῶν μαινομένη μάχη πυροβολικοῦ εἰς τὴν Φλάνδραν, οἱ Ἄγγλοι δὲν ᾔδυνθησαν μέχρι τοῦδε νὰ ἐπιτυχῶσι τὴν ὑπεροχὴν τοῦ πυρός παρὰ τὴν μερίστην συγκέντρωσιν πυροβολικοῦ. Αἱ πρῶται ἐπιθέσεις πεζικοῦ, αἱ ὅποια ἠκολούθησαν τὴν μάχην πυροβολικοῦ τὴν ἑσπέραν τῆς 5. Σεπτεμβρίου, κατέληξαν εἰς φασίαν ἀγέλαιαν ἦσαν. Εἰς τὴν ἀνατολικὴν τῆς Ὑπερῆς περιοχῆν τὸ βρετανικὸν πυροβολικὸν ἤρτησε τρεῖς φορές τὸ πῦρ τοῦ εἰς τομπανικὸν πῦρ, κατόπι δὲ ἤρχισαν περὶ τὴν 10. ὥραν αἱ ἀγγλικαὶ ἐπιθέσεις ἀπὸ τὴν περιοχὴν τοῦ Ἀργίου Αὐγούστου. Τὰ κράτα τῆς ἐπιθέσεως ἀπεκρούθησαν κατὰ τὸ μέγιστον μέρος τῶν ἀπὸ τὰς γερμανικὰς θέσεις διὰ τὸ συγκτηρωτικὸν πυρὸς. Ὅσοι ἐφθασαν εἰς τὰ χαρακώματα, ἀπεδιώχθησαν αἰ ἀγῶνος ἐκ τοῦ πεδίου.

Περὶ τὴν 11. ὥραν οἱ Ἄγγλοι ἐπανάλαβον τὰς ἐπιθέσεις τῶν μετὰ τῆς αὐτῆς ἀποτυχίας. Τοῦναντίον μίαν γερμανικὴν περιπόλον ἐπέτεθη μετ' ἐπιτυχίας ἀνατολικῶς τῆς Ἀρμαντιέρ. Εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Φρέεσσενπεργκ μίαν γερμανικὴν περιπόλον ἐκυρίευσεν δύο ἀγγλικά πολυβόλα. Ὡσαύτως εἰς τὴν παραλίαν τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο σφοδρὸν. Ἡ Ὀστανὴν ἐκαυνοσολήθη ἀπὸ ἐγρᾶς διὰ ἐπιπέδου πυρός, χωρὶς νὰ προσηγηθῶσι στρατιωτικαὶ ζῆμαι.

Εἰς τὴν Ἀρτουά καὶ τὴν περιοχὴν τοῦ Σεν ἐντὸν ἑαυσον ἡ ἀγγλικὴ ἐπιθετικὴ ἐνέργεια. Εἰς τὸν Αἴσιν οἱ Γάλλοι ἐπεχείρησαν μόνον μίαν ἐπιθεσιν εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Παρνὸ—Φιλαίν, ἡ ὅποια κατεβλήθη τελείως. Τὰ ὑπὸ τὸ πυρὸς μας μεγάλας ἀπολείας ὑποστάντα γαλλικὰ κώματα τῆς ἐπιθέσεως δὲν ἐφθασαν μέχρι τῶν γερμανικῶν κωλυμάτων. Ὅλας τὰς λοιπὰς ἀποπεράς ἐπιθέσεως τῶν Γάλλων εἰς τὴν θῆσαν ταύτην ἠμύδισε τὸ γερμανικὸν πῦρ καταστροφῆς. Ὡσαύτως βορείως τῆς Ραίμς ἀπεκρούσθη μίαν γαλλικὴ ἐπιθεσις. Ἀπὸ τοῦ δάτους Σουλαῖν μέχρις ἀνατολικῶς τῆς Μπετεν διηρθύνετο καθ' ὅλην τὴν ἡμέραν ἰσχυρὸν γαλλικὸν πῦρ πυροβολικοῦ καὶ τορπιλλοβλητῶν ἐναντίον τῶν γερμανικῶν θέσεων.

Συγκεντρώσεις στρατοῦ εἰς τὰ γαλλικὰ χαρακώματα ἀναγνωρίσθησαν πολλάκις καὶ ἐδέχθησαν πῦρ καταστροφῆς. Ὅταν κατόπι περὶ τὴν 10. ὥραν τῆς ἑσπέρας οἱ Γάλλοι ἐπέτεθησαν κατόπι αἰφνιδίως ἐπιθεούσας μεγάλῃς αὐθιγῆς τοῦ πυρός πυροβολικοῦ καὶ τορπιλλοβλητῶν, ὑπεδέχθη αὐτοῖς ἰσχυρὸν πῦρ τῆς γερμανικῆς ἀμύνης, τὸ ὅποιον κατέβαλεν ἐντελὸς τὴν ἐπιθεσίν των.

Εἰς τὴν Καμπάνιαν δὲν ἐπραγματοποιήθησαν ἀκόμη αἰ σκο-

ποῦμενα γαλλικὰ ἐπιθέσεις. Αἱ εἰς τὰ γαλλικὰ χαρακώματα ἐκτετρώθη τῆς ὁδοῦ Σὺρ Πὸ—Σουαίν μετὰ τῆς 8. καὶ τῆς 8.30' ὥρας τῆς ἑσπέρας ἐτοιμασθεῖσαι πρὸς ἐπιθεσιν γαλλικὰ δυνάμεις διασκορπίσθησαν ὑπὸ τὸ πυρὸς μας καταστροφῆς.

Πρὸ τοῦ Βερντέν ἡ μάχη πυροβολικοῦ ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς ἀκόμει ἀκόμη κατ' ἔκτασιν. Τὸ γερμανικὸν πυροβολικὸν τῆς ἀμύνης ἐξηκολούθησε μετ' ἀρίστης ἐπιτυχίας τὴν καταπολέμησιν τῶν γαλλικῶν πυροβλαρχιῶν μετὰ ἐπιτυχιστάτης συνεργασίας τῶν ἀεροπόρων. Πάλιν παρατηρήθησαν πολυάριθμοι πυρκαϊαὶ καὶ ἐκρήξεις. Ἡ συγκοινωνία ὅσπασεν τὸ γαλλικὸν μετώπου διαταραχῆ διὰ πυρός. Τὰ γαλλικὰ χαρακώματα, ἰδίως τὰ ἀνατολικῶς τοῦ δάτους Φίς, τῶν ὁποίων εἶχεν ἀναγνωρισθῆ ἡ ἐπισημὴν φρουρὰ, ἐδέχθησαν πῦρ καταστροφῆς.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μετώπου τὸ ἱσχυρὸν καταδιώκει διὰ μέσου ἑλῶν καὶ δασῶν τὴν πρὸς τὴν διεύθυνσιν τῆς Βέντεν ὑποχωροῦσαν 12. βωστικὴν στρατιάν, ἐνθ' ὃ γερμανικὸς στόλος κατέχει τὸν κόλπον τῆς Ρίγας. Ἡ ἀπὸ ὥρας εἰς ὥραν αὐξανόμενη λεῖα δεικνύει βαθμηδὸν εὐχρύτερον τὴν μεγάλῃν σημασίαν τῆς γερμανικῆς νίκης εἰς τὴν Ρίγαν.

Ἀπὸ τὸ λοιπὸν ἀνατολικὸν μετώπου οὐδὲν ὑπάρχει πρὸς ἀναγγελίαν ἐξαρρέσει μὴ ἀποτυχούσας ῥομανικῆς ἐπιθέσεως πλησίον τῆς Μουνσελοὺλ καὶ πολλῶν ἐπιτυχῶν ἐπιθέσεως περιπόλων τῶν συμμάχων.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ ΤΟΥ ΠΟΛΕΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΙΚΑ ΑΝΑΚΟΙΝΩΘΕΝΤΑ

Ἐπίσημον. Μέγα Στρατηγεῖον, 8. Σεπτεμβρίου 1917.

Δυτικὸν Θεάτρον.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΔΙΔΑΧΟΥ ΡΟΥΠΡΕΧΤ

Ἰσχυρὰ ὀμίχλη περιώρισε τὴν πολεμικὴν ἐνέργειαν εἰς τὸ βόρειον μέρος τοῦ φανδρικοῦ μετώπου. Ἀπὸ τοῦ δάτους Χουτλστερ μέχρι τῆς διούργως Κομιν—Ἰπέρν τοῦ πῦρ ᾗδύθη κατὰ διαλείμματα εἰς μεγάλῃν σφοδρότητα. Οἱ Ἄγγλοι ἐπέτεθησαν ἐπανεπιγεμισμένους πρὸς ἀναγνώρισιν, ἀλλὰ πανταχοῦ ἀπεκρούσθησαν.

ΣΤΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΚΡΟΝΠΙΝΤΣ

Ἡ μάχη πυροβολικοῦ πρὸ τοῦ Βερντέν ἐξηκολούθησε χθές. Ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὄχθης τοῦ Μᾶς ἡ ἐνέργεια τοῦ πυροβολικοῦ ἐνεθωναμένη πολλάκις εἰς τομπανικὸν πῦρ.

Ὀλίγον πρὸ τοῦ σκότους ἐξώρμησε μίαν γαλλικὴν ἐπιθεσιν μετὰ τῆς Σαμουῖν καὶ τῆς ὁδοῦ Μπωμιν—Βασερωβίλ (3 1/2 χι-

θάλασσαν τὰ υποβρύχιά μας καταδόθησαν πάλιν 7 ατμόπλοια μετὰ ὄλιγοῦ ἐκτοπίσματος: 19 500 τόνων, μεταξύ τῶν ὑποῶν εὐρίσκοντο ἡ ἀγγλικὴ παρὶς ὑποβρυχίων «Q 8», πρώτη ἀγγλικὴν ατμόπλοιο «Μπάλ», Ἐν ἄνωστον ατμόπλοιο 4 000 τόνων περίπου, τὸ ὅποιον ἐκ τοῦ ἑσωτερικοῦ τοῦ, τοῦ εἰδους τοῦ ἠπλισμοῦ του, τοῦ φωτεινοῦ προβολέως καὶ τῆς ὁμοιομορφου στολῆς τοῦ πλοῖματος φαίνεται, διὰ ἤτο βοηθητικὸν εὐδρόμον καὶ ἔν ἄγγλικὸν ὠπλισμένον συνοδευόμενον πολὺ φορτωμένον ατμόπλοιο.

Ὁ ἀρχηγὸς τοῦ ναυαρχικοῦ ἐπιτελείου τοῦ στόλου.

ΠΑΡΑΙΤΗΣΙΣ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΡΙΜΠΟ

(Ζ.) Παρίσι, 7. Σεπτεμβρίου. (Τηλεγράφημα τοῦ Πρακτορείου Χαγῆς.) Ὁ Ριμπὸ ὑπέβαλε εἰς τὸν Πουανκαρέ αἰτήσιν παραίτησεως τοῦ ὑπουργείου.

Ἡ «Λοκαλασταίχερ» τοῦ Βερολίνου παρατηρεῖ ἐπὶ τοῦ του τὰ ἑξῆς: Τοιουτρόπως ἐπὶ ἴθλην ἔκεινο, ὅπερ ἀνεμέντο μετὰ τὴν πύσιν τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐσωτερικῶν Μαλθὺ καὶ τὸ ὅποιον εἶχονεν ἡδὴ ἀναγγελλεῖ εἰς τοὺς ἀναγνώστας μας συμφωνίαν πρὸς τὰ ἐκ Παρισίων τηλεγραφήματα. Ὁ Ριμπὸ θὰ προσπαθῆσθῃ πιθανῶς τώρα, νὰ σχηματίσῃ νέον μικτὸν ὑπουργεῖον ἐπὶ εὐδωτέρας θέσεως καὶ ὑπὸ μεγαλυτέραν συμμετοχὴν τῆς ἀντιπολιτεύσεως. Ὡς νέοι ἄνδρες εἶχον ἀναγραφῆ ὁ ἀντιπρόεδρος τῆς βουλῆς Γκρουσσέ, προσέτι ὁ Μπετοῦλ καὶ ὁ Βαρνέ, ὁ Κλεμάν καὶ ὁ Λεμπρέν. Ὡσαύτως καὶ τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐσωτερικῶν θὰ ἔπρεπε νὰ περιέλιθῃ εἰς νέον ἄνδρα, διὰ τὴν ἐξασκήθῃ αὐστηρὰ κριτικὴ ἐναντίον τῆς διευθύνσεως αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ Ριμπό, ἡ ὅποια κατηγορηθῆσθῆ ὡς ὀχι ἐπαρκῶς ἐνεργητικῆ.

Ἀπὸ τὴν κατεύθυνσιν ταύτην τῶν ἀπαιτήσεων τῆς βουλῆς προκύπτει ἀπὸ τοῦδε, διὰ ἡ κυβερνητικὴ αὕτη μεταβολὴ δὲν δύναται νὰ ἔχῃ οὐδεμίαν ἰδιαιτέραν σημασίαν διὰ τὰς κεντρικὰς δυνάμεις. Μετρίαν τῆς θελήσεως τοῦ πολέμου δὲν δύναται νὰ ἐπιφέρῃ, ἐφ' ὅσον θὰ εἶναι πρόεδρος τοῦ ὁ ἐκτραχύνον τὰ πράγματα Ριμπό.

Ἡ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΡΙΣΙΣ ΕΝ ΓΑΛΛΙΑ

(Ζ.) Γενεύη, 8. Σεπτεμβρίου. Φίλοι: καὶ ἔχθροι τοῦ Ριμπό εἶναι σύμφωνοι, διὰ ἀπὸ τῆς ἐκρήξεως τοῦ πολέμου οὐδὲν ὑπουργεῖον εὐρέθῃ ἀνεύκων τὸσον πλήρουν εὐθύνης πολιτικῶν, στρατιωτικῶν καὶ ὁικονομικῶν προβλημάτων, ὅσον τὸ σχηματισθόμενον νέον ὑπουργεῖον Ριμπό, τοῦ ὁποῖου ἡ σύνθεσις θὰ γινωσθῆ ἀμέσως μετὰ τὰς διατεγομένης διαπραγματεύσεως.

Ἡ ἔλιπς τοῦ Ριμπό, διὰ διὰ τῶν πρὸς τὸν χαρακτῆρὰ τοῦ ἀντιβαίνουσῶν ὑποχωρήσεων πρὸς τοὺς σοσιαλιστάς τῆς βουλῆς, ὅω τῶν ὁποῖων περιέλιθον εἰς τὸν ὑπουργικὸν τὸν καταλογον, θὰ ὑποχρεώσῃ τὰ κόμματα τῆς ἀντιπολιτεύσεως, νὰ παρατηθῶσι τῶν ὀρμηκῶν τῶν ἐπερωτήσεων, φαίνεται διὰ εἶναι ἐντελὸς ἀδικαιολόγητος, διότι ὁ Κλεμανσὸ πρόαναγγελλεῖ ἀπεριφράστως τὸ ἀναπόφευκτον ταραχῶδῶν μυστικῶν συνεδριάσεων τῆς βουλῆς καὶ τῆς γερουσίας. Ἰνὲς τῶν λαϊκῶν ἀντιπροσώπων, οἱ ὁποῖοι ἀπέσχον τῆς τελευταίας ἐκστρατείας ἀποκαλύψεων διὰ τοῦ τύπου, θέλουσι νὰ κάμωσιν εὐρείαν χρῆσιν τῶν αὐστηρῶς ἐξηκριβωμένων ἀποκαλύψεων τῶν χωρῶν νὰ λάβωσιν ὑπ' ὄψιν τῶν τὴν συμπόλιτευσιν ἢ τὴν ἀντιπόλιτευσιν.



Τὸ πολεμικὸν ἀνακωινωθὲν ἀναγγελλεῖ πρὸ ἡμερῶν τὰ ἑξῆς: Κατὰ μήκος τοῦ Ντόνα αὐξάνεται ἡ ἐνέργεια τοῦ πυρὸς. Νοτιοανατολικῶς τῆς Ρίγας, πλησίον τῆς Φίντριχστατ καὶ τῆς Ἰλλούτς ἐπέτυχον ἰδικαί μας ἐπιχειρήσεις. Ἡ σημασία τῶν ἀπλῶν τούτων φράσεων εἶναι ἐκπληξίς δι' ὀλοκλήρον τὸν κόσμον. Ὁ Ντόνα, τὸ προπύργιον τοῦτο τῆς βορείου Ρωσσίας, ἔπεσον. Τὰ γερμανικὰ στρατεύματα ὑπερέβησαν αὐτὸν πλησίον τῆς Ἰχλὺ καὶ ἐξηνάγκασαν τοὺς Ρώσους νὰ ἐκκενώσωσι τὰς ἐπὶ τῆς ἀριστερᾶς ὀχθῆς τοῦ Ντόνα θέσεις τῶν λόφῶν τῆς Ἰσχυρᾶς πύσεως, τὴν ὅποιαν ἐξήγκασαν ἐναντίον αὐτῶν. Οἱ Ρώσοι συνωθῶνται ἐπὶ τῶν ἀπὸ τῆς Ρίγας πρὸς βορειοανατολὰς ἀγούστων ὀδῶν. Ὅπως εἶναι οὐνήθεσι εἰς αὐτοὺς καίωματα κτήματα καὶ χωρία δεικνύουσι τὴν ὁδὸν τῆς ὑποχωρήσεως τῶν.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΟΣΙΝ ΤΗΣ ΡΙΓΑΣ

(Ν.) Κοπεγχάγη, 7. Σεπτεμβρίου. Τηλεγράφημα ἐκ Πετρούπολεως λέγει τὰ ἑξῆς: Ὁ κυβερνητικὸς ἐπίτροπος εἰς τὸ βόρειον στρατεύμα, Βοτίνσκι, ἐπληροφόρησεν, διὰ τὸ ἡθικὸν τοῦ ρωσικοῦ στρατοῦ παρὰ τὰς θαρραῖς ἀπωλείας του εἶναι καλὸν καὶ διὰ ὑπεχώρησε μόνον, διότι τὸ πυροβολικὸν τὸν ἡναγκάσθη νὰ ἀγῆσθῃ τελείως. Ἐλήφθησαν μέτρα, ὅπως περιορισθῆ ἡ διάσπασις τοῦ μετώπου καὶ καταληθθῶσι θέσεις ἐπὶ νέας ἀσφαλεστέρας γραμμῆς.

Ἐκ Παρισίων μεταδίδεται ἡ ὑπὸ τῆς «Μπερλιόνακ Τέντεντ» δημοσιευθεῖσα εἰδήσις, διὰ ἡ Ρίγα εἶναι σωρὸς ερείπιων. Πρὸ τῆς ἐκκενώσεως τῆς πόλεως ὁ διοικητῆς τῆς 12. ρωσικῆς στρατιάς, στρατηγὸς Πάρακι, διάταξε νὰ πυρπολήσῃσι τὰ σπουδαιότερα μέρη τῆς πόλεως καὶ νὰ καταστῆσαν ἀχρηστῶς διὰ δυναμίτιδος τὰς λιμενικὰς ἐγκαταστάσεις.

Κατὰ τοῦ κινήματος τῆς Φινλανδίας καὶ Οὐκρανίας

(Ζ.) Ζυρίχη, 7. Σεπτεμβρίου. Τὸ οὐκρανικὸν γραφεῖον ἀναγγελλεῖ τὰ ἑξῆς: Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Ντόν-Κοζάκων ἔλαβον διαταγὴν, νὰ λάβωσιν μέτρα ἐναντίον τῆς ἐπεκτάσεως τοῦ τοπικοῦ κινήματος τῆς Φινλανδίας καὶ τῆς Οὐκρανίας.

¹Ἐνοικιάζονται ἐπιπλ. δωμ. μετὰ ἰδιαιτέρας εἰσόδου ἀπὸ 1.

²Ὀκτωβριον. Κυρία Τσέπχερ. Λεμπάουερ-στράζε 28. Π. 2.

³Ἐνοικιάζεται καλὸς ἐπιπλ. δωμ. Ἐμμερχ-στρ. 44. Π. 2.